

Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wstali wcześniej rano, nad wodą weszło słońce i Moabici zobaczyli, że ta woda jest czerwona jak krew.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wstali wcześniej rano, a wschodzące słońce nadało wodzie kolor czerwieni, Moabitom wydawało się, że widzą przed sobą krew!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstali rano, a gdy słońce weszło nad wodą, Moabici zobaczyli z naprzeciwka wodę czerwoną jak krew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wstawszy rano, gdy słońce weszło nad temi wodami, ujrzeli Moabczycy naprzeciw sobie wody czerwone jako krew,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wstawszy barzo rano i gdy już słońce weszło przeciwko wodom, ujrzeli Moabitowie naprzeciwko wody czerwone jako krew
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy rano wstali, a słońce rozbłysło nad wodami, Moabici ujrzeli z oddali wodę czerwoną jak krew.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś Moabici wstali nazajutrz rano i słońce weszło nad wodą, ujrzeli z dala, że woda czerwieniła się jak krew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy wstali rano i słońce zaświeciło nad wodami, Moabici zobaczyli przed sobą wody czerwone jak krew
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnego ranka wstali bardzo wcześniej. A gdy słońce weszło nad wodami, Moabici zobaczyli przed sobą wodę czerwoną jak krew.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstali rano, gdy słońce weszło nad wodami. Moabici zobaczyli z naprzeciwka wodę czerwoną jak krew
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встали вранці, і сонце зійшло на води. І побачив Моав напроти води червоне, наче кров,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A nazajutrz, kiedy słońce zabłysło nad wodą, z rana wstali, i z daleka ukazała się Moabitom czerwona jak krew woda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy wstali wczesnym rankiem, słońce rzucało blask na wodę, tak iż Moabici z przeciwnej strony ujrzeli wodę czerwoną jak krew.